

神木方言词汇的内外比较*

邢向东

南开大学 陕西师范大学

内 容 提 要

本文比较陕北神木方言词汇的内部、外部差异。用对照法比较方言内部几个代表点的差异,从词语替换的角度比较城关话的新老派差异,从音节、结构、语义、语用的角度比较方言和普通话的差异。

关键词: 方言词汇 内部差异 外部差异

中图分类号: H172.2 文献标识码: A 文章编号: 1000-1263(2002)01-0101-13

神木县位于陕西省榆林地区北端。神木方言内部语音差异很大。北部方言的代表是县城神木话,其中高家堡位于县城与南乡之间,是属于北部方言的一个镇;西南方言的代表是万镇话;东南方言的代表是贺家川话;西南、东南方言合称“南乡话”。按照晋语分区的现行标准,神木话属晋语五台片,南乡话当属吕梁片。

一 各代表点方言之间的词汇差异

和语音内部差异很大形成对比的是,神木方言各代表点之间的词汇差异较小,基本的名词、动词、形容词大部分是一致的。但差异小不等于无差异。由于各个土语的来源可能不同,相邻的方言不同,县境内地理、出产甚至风俗都有一定的差别,所以,词汇上也表现出一定的差异来。我们根据中国社科院语言所为《现代汉语方言大词典》编制的调查表和北大中文系语言教研室编《汉语方言词汇》,针对神木方言的实际,编制了《方言词汇对照表》,共有1149条基本的词语(不包括代词、副词、连词、介词),分为9大类。以此作为方言词汇内外部比较的基本依据。将神木(老派)、高家堡、万镇、贺家川四个代表点的词汇异同进行比较,结果见表1:

从总数看,有差异的词187条,占16.3%。其中贺家川和神木老派的差异最大。

各方言点之间的词汇差异,从整体看主要有以下几种表现形式:

一、指称同一事物的词,词根不同。

二、指称同一事物的词,词根相同,词缀不同。

三、高家堡、万镇话不少词语相同,而与神木、贺家川不同,反映出这两个地方历史行政区划上的密切关系。万镇、贺家川的有些词语接近对岸的山西方言,又反映出这两个点在地域上距山西较近,因而方言易受影响的事实。

四、神木话同一事物几种说法并存而南乡话只有一种说法的情况较多,反过来,南乡话几种说法并存、神木话只有一种说法的情况较少,表明县城方言的相对开放性和农村方言的封闭性,以及神木话词汇正在发生剧烈变化的事实。

* 本研究属天津市2001年教委科研项目,批准号01-21403;并得到国家博士后科学基金资助。

表 1

序号	类型	词数	有差异的词数	比例
1	天文 地理 时令 方位	117	25	21.4%
2	农业 植物 动物	169	31	18.3%
3	房舍 用具 一般事物	114	21	18.4%
4	称谓 亲属	114	20	17.5%
5	身体 疾病	122	20	16.4%
6	衣食住行 生死	225	36	16%
7	商业 交通 教育 文化	62	6	9.7%
8	动作	141	19	13.5%
9	性质 状态	85	9	10.6%

下面分类对照内部有差异的方言词汇，一般不注音。合音词用“【】”表示，同音字用上角标“=”表示，有音无字的用“□”代替。高家堡、贺家川分别简称为高堡、贺川。

(1) 天文、地理、时令、方位

词条	神木	高堡	万镇	贺川
月亮	月儿	月儿	月儿	月明
晴天	好天	好天	晴天	晴天
雪化了	雪消了	雪消了	雪消了	雪化了
涝了	涝了	雨涝	雨涝	下得太多了
灰尘	灰尘	灰尘	灰尘	灰尘
	黄尘	五间尘		尘尘
煤油	石油	石油	石油	煤油
胡同	圪洞 ^{蒙语}	巷儿	巷子	?
春天	春上	春上	春儿	春起
	春起		春起	
夏天	夏上	夏上	夏上	夏里
秋天	秋里	秋里	秋儿	秋里
冬天	冬里	冬里	冬儿	冬里
时候	时分儿	时光儿	时□儿	时候
	时光儿		sq ⁴⁴ kour ²¹	
傍晚	擦黑	擦黑	擦黑	擦黑
	昏黄	昏黄	麻子眼儿	
每天	夜儿夜儿	天夜儿	天每儿	天天
	天每儿	夜儿夜儿		
昨天	夜儿	夜儿	夜儿	夜儿
	夜里			
除夕	大年三十儿	月尽儿	月尽儿	月尽儿
现在	而真 ²¹	而着	而家	而着
	au ⁴⁴ tsɿ ²¹ ər ⁴⁴ tɕie ²¹			
后来	后来	后背	后来	后背
从前	从前	当根儿	从前	以前
	原根儿		当根儿	
			以前	
上边	浮起	浮头	上头	上头
	浮梁		浮头	浮头
			浮起	

词条	神木	高堡	万镇	贺川
右边	右面	右面	右面儿	正面儿
前边	前面	前头	前头	前头
			前面儿	
旁边	跟前	跟前	跟前	一半掐
南边	南面过	南面	南面儿	南首
	南面			
北边	北面过	北面	北面儿	北首
	北面			
(2) 农业、植物、动物				
打场	打场	打场	打场	打庄户
犁	犁	犁	耩子	犁
铡刀	铡刀	铡刀	铡刀	铡草刀
连枷	连枷	连枷	连枷	勒戈
				luə ²¹ ky ²⁴
碓	碓白	碓白	碓白	石碓子
筐	筐子	筐子	卜蓝儿	栲栳
			pə ²¹ lɛr ²¹³	kʰə ²¹ lour ²⁴
			笏头	
荞麦	荞面	荞面	荞麦	荞麦
谷子	谷子	谷子	谷	谷
小米	谷米	谷米	谷米	米
黍子	黍子	黍子	软糜子	黍子
土豆	山蔓菁儿	山蔓菁儿	山药	山药
黄豆	黄豆	白黑豆儿	黄豆	黄黑豆
白菜	白菜	白菜	白菜	白藁儿
洋葱	葱薤子	葱儿薤子	洋葱	薤
圆白菜	茴子白	茴子白	茴子白	茴茴
	莲花白			
西红柿	洋柿子	洋柿子	柿子	西红柿
	柿子		西红柿	
	西红柿			

词条	神木	高堡	万镇	贺川
甘蓝	苴莲	苴莲	苴莲	撇莲
甜瓜	香瓜子	小瓜儿	甜瓜儿	甜瓜
砍树	跌树	砍树	砍树	砍树
杨树	水桐树	水桐树	青杨树	水桐树
公马	儿马	儿马	儿马	马公子
母羊	母子	母子	母羊	母羊
母猫	母猫儿	母猫儿	母猫儿	女猫儿
牛犊	牛面 ⁻ 子	牛面 ⁻ 子	牛犊子	牛犊子
			牛犊犊	
			牛犊儿	
			牛面 ⁻ 子	

喜鹊	野鹊子	野鹊子	野鹊子	突喳喳
麻雀	雀儿	雀儿	雀儿	宿子
	麻雀儿			
雁	长毛雁	雁咕噜	雁	雁
翅膀	膀子	膀膀	翅膀	翅膀
			ts ^h ɿ ⁵³ p ^h ɔ ²¹	ts ^h ɿ ⁵³ p ^h ɔ ²¹

小虫	圪虫	圪虫儿	虫虫	虫虫
	虫虫	蛆儿		
蟋蟀	叫蚂子	叫蚂蚱蚱	麻喳喳	不 ⁻ 军 ⁻
				叫蚂蚱蚱
癞蛤蟆	疥圪泡	疥圪泡	疥蛤蟆	疥圪泡
			癞蛤蟆	

(3) 房舍、用具、一般事物

地	脚地	脚地	脚地	脚底
房顶	房棚	房棚	房顶	房顶
	fā ⁴⁴ p ^h ie ⁴⁴		房棚	
窑顶	窑顶	窑顶	窑顶	窑顶
			窑脑畔	
房檐	房檐	房檐	棚檐	房檐
台阶儿	圪台台	圪台台	圪台	踏道儿
大梁	担子	担子	梁子	梁
	梁			
厕所	后园	茅坑	茅子	后楼圈儿
	茅房	圈		
缝儿	圪拉拉	圪拉拉	圪拉	黑拉拉
			缝儿	
墙 ^屋 内	墙崖	墙崖	墙崖	墙
抽屉	抽屉	抽屉	抽屉儿	抽斗儿
褥子	褥子	褥子	条子	条子
夜壶	夜壶	夜壶	尿壶	夜壶
烟囱	烟洞	烟洞	烟洞	烟筒
炊餐具	家私	家私	家私	碗盏
抹布	揩耍布子	揩家的	拭布	撮布
油灯 ^{有罩}	洋灯	洋灯	罩子灯	煤油灯

词条	神木	高堡	万镇	贺川
油灯 ^{无罩}	灯盏	灯盏	灯树	灯树
图章	章子	章子	章儿	戳子
糨糊	糨子	糨子	面屎	面屎
声音	音声	声气	声气	音声
性格	脾气	脾气	脾气	脾气
	性子	性情	性子	性体

(4) 称谓、亲属

小孩儿	孩伢儿	猴孩儿	孩儿	孩儿
婴儿	毛蛋蛋	毛蛋蛋	奶抱抱	奶抱抱
	mu ⁴⁴	mu ⁴⁴	pu ⁵³	pu ⁵³
童养媳	童引媳	媳妇子	童引	【媳妇】子
			童引媳	媳妇子
私生子	私娃子	私娃子	龟子子	龟儿子
	龟子孙		私孩儿	
再婚妇女	活人亲	二婚	二婚	二婚
学生	学生	学生	学生	念书孩儿
补锅的	镔露儿匠	镔露儿匠	钉锅的	镔露儿匠

吝啬鬼	老镗头	吝啬皮	吝啬皮	吝啬皮
	瓷脑子			
小偷	贼	贼	贼	贼儿子
	剪柳儿的			
	贼忽拉 ^{蒙汉合璧}			
	tse ⁴⁴ xuə ²¹ la ²⁴			

外地人	外路人	外路人	外地人	外地人
流氓	流氓	流氓	流氓	赖货
				赖鬼
土匪	土匪	土匪	土匪	抢贼
				抢人的
屠户	屠家	屠家	屠家	杀猪的
				杀羊的
伯父	老老	老老	伯伯	伯伯
大伯子	妻哥	大伯	大伯	大伯
	阿伯子			
外祖父	姐爷	外爷	简 ⁻ 爷	简 ⁻ 爷
		vei ⁵³ ie ²¹		
外祖母	姐婆	外婆	简 ⁻ 婆	简 ⁻ 婆
	婆婆			
小儿子	猴猴	猴猴	猴猴	猴小子
	猴小子		猴儿	
妯娌	先后	先后	先后子	妯娌
连襟	挑担	挑担	连襟	挑担
	连襟	连襟		连襟

(5) 身体、疾病

身材	身子	身子	身材	身材
----	----	----	----	----

词条	神木	高堡	万镇	贺川	词条	神木	高堡	万镇	贺川
相貌	胎面	人样	长相	长相	转脖子				
头	脑	脑	脑	脑	转脖脖				
	no ⁴⁴				耳环	耳环	环儿	环儿	环儿
	骹子		骹子	骹子	耳坠坠				
	k ^h u ²⁴ tsə ²¹				尿布	垫豚子	垫豚儿	垫豚子	擦毯毯
	得老		得老	得老				尿布	
	tə ²¹ lɔ ²⁴				稀粥	稀饭	稀饭	稀粥	粥
	脑袋				面片儿	圪瘩	圪瘩	揪片儿	圪瘩
后脑勺	后脑把子	后脑把子	后脑把子	后脑勺子				面片儿	
前额	奔颅儿	脑门凶	眉棱圪都	眉棱绷子	炒米	熟米	熟米	熟米	炒米
酒窝	酒窝	酒窝儿	笑面圪坨儿	笑面圪坨坨	蒸饺	饺子	饺子	蒸饺	饺子
					杂碎	杂碎	杂碎	杂碎	杂割
腮帮子	牙岔	牙岔勾子	牙岔勾子	腮巴子	素油	黄油	黄油	黄油	素油
眼珠儿	眼睛仁子	眼睛铃儿	眼睛仁子	眼仁子	木耳	耳子	耳子	耳子	木耳
	眼睛珠子				木耳				
下巴	下巴子	下巴子	下巴子	下牙岔	出嫁	出嫁	引过了	引过了	引过了
	xa ⁵³ p ^h a ²¹ tsə ²¹				出门				
口水	颌水	颌水	颌水	泔水	问出去了				
喉咙	嗓子	忽咙	卜咙	忽咙	新房	洞房	洞房	洞房	厦帐房
	忽咙		pə ²¹ ɿ ²¹³						sa ²¹ tʂɿ ⁵³ fɿ ²¹
肩膀	肩膀	肩膀	肩膀	肩膀	胎盘	衣	衣	衣胞儿	衣胞儿
				膀子	烧香	烧香	烧香	烧香	点香
胳膊肘儿	胳膊渠	胳膊子	胳膊子	胳膊渠	风水先生平士	平士	平士	相士	阴阳
裆	豚沟	豚沟	裆	裆					
	裆	裆			裁衣服	铰	铰	铰	裁
痣	记	记	抵记	隐记	量衣服	等	等	量	量
	抵记				揀菜	拘菜	钞菜	钞菜	捡菜
号脉	拈脉	揣脉	揣脉	揣脉	梳头	梳头	梳头	梳脑	梳脑
	校脉				洗澡	洗身名	洗澡	洗澡	洗澡
头晕	头昏	头昏	脑晕	脑昏	乘凉	歇凉凉	歇凉	歇凉凉	凉给阵儿
头疼	头疼	脑疼	脑疼	脑疼	晒太阳	晒阳阳	向阳阳	向阳	晒阳婆
	骹子疼		头疼					晒太阳	
雀斑	蚕色	蚕色	斑点	麻疹	落枕	脖子挨了	脖子挨了	□了	圪挨了一下了
			雀斑					nia ²⁴ lie ²¹	
狐臭	门户	门户	臭骨子	臭骨子	熬夜	熬夜	坐夜	熬夜	坐夜
	臭圪筒儿				散步	游玩	溜达	溜达	游玩
(6) 衣食住行、生死						溜达			
棉袄	棉袄儿	棉袄儿	棉装子	装袄儿	招待	招待	待承	招待	招待
				tʂuə ⁵³ ŋɔr ²¹³	送礼	送礼	行门户	送礼	送礼
裤衩儿	裤衩儿	半腿腿裤	衩裤	半裤儿	斟酒	满酒	满酒	看酒	倒酒
镯子	袖圈	袖圈	镯子	窟□luə ²⁴ 子					
		玉镯子			不和	不和	不和	不恰股	不一劲
戒指	手箍子	金箍子	戒指	戒箍子	出洋相	丢丑	丢丑	出洋相	做本事
				镫镫	出洋相				
围嘴儿	围脖脖	围脖儿	围脖	围牌牌	通奸	有嘞	焐焐着嘞	焐焐着嘞	焐焐着嘞
	颌水布布				作假	作假	作假	假气	作假

词条	神木	高堡	万镇	贺川	词条	神木	高堡	万镇	贺川
(7) 商业、交通、教育、文化					拣	拣	拣	拣	拣
公路	汽路	汽路	公路	汽路	挑			沙	
硬币	锄子	钢锄儿	钢锄	钢锄锄				剔沙	
放学	放饭	放学	放学	放学	发抖	擞	筛	筛	擞
末名	末豚子	衬包儿	背榜	老末	一起走	相跟上	相跟上	相跟上	厮跟上
游泳	耍水	耍水	浮河	浮河	了结	了	挽结	了了	精明
踩高跷	蹠高跷	蹠拐子	蹠拐子	踩高跷				了了	
(8) 动作					打算	打划	摸虑	打划	打划
扶	扶	扶	□sɿ ⁴⁴	扶		打算	划算	打算	划估
躺	圪仰	圪仰	圪仰	吃天			思谋		
	kəʔ ⁴ niã ²¹	仰	仰	圪仰	反悔	翻蛋	翻蛋	翻蛋	翻把
	躺	躺	躺	躺	着急	着急	着急	着急	着急
折	揍	揍	揍	揍	讨厌	讨厌	扎眼	日眼	扎眼
	扳	扳	孽	孽					见不得
打	打	打	钉tiʔ ⁵³	打	(9) 性质、状态				
		馊	馊		脏	脏	脏	害	害
撑	支	趾	撑	支	胖	胖	胖	肥	肥
拿	拿	拿	荷	荷	累	熬	熬	乏	熬
挡	挡	挡	荷	顶	舒服	舒徐	舒脱	撒乐	舒展
	拦	拦	拦			舒脱		舒脱	
骂	超=贱	超=贱	嗑	嗑	糊涂	愣怔	糊脑	糊脑	糊脑
	超=		日嘍				xu ⁵³ no ²¹		
拉	撻	撻	拽iəʔ ⁴	□tʂou ⁵³	整齐	整齐	齐整	齐正	齐正
	□tʂəu ⁵³	□	□				齐楚		
掉	抛p ^h ɔ ⁵³	跌	抛	抛	多	多	纒nã ⁵³	多	多
聊天儿	拉话	捣拉	拉话	拉话	调皮	不乖	费事	调皮捣蛋	惹眼黑
		捣	捣拉	扯闲		捣什蒙语		调皮	调皮捣蛋
			拉嗒		缓坡	抹muo ²¹³	抹	抹	漫
			编			箕	箕		

二 神木话新、老派之间的词汇差异

神木话词汇正在发生巨大的变化。一些过去十分常用的词语悄悄退出了言语交际活动，逐渐成为死词，同时，一大批普通话词语进入了方言词汇系统。这种变化最典型地表现在新派和老派的词汇差异上。本节仍以《方言词汇对照表》的 1149 词条为基础，并适当采用平时收集到的其他词语，比较神木话老派和新派的用词差异。

新老派相比较，总的特点大致有下面三点：

一、新老派在词汇上的差异超过语音差异。新旧词汇的交替十分迅速。

二、新派用词的总倾向是向普通话靠拢，同时引进了不少带有书面语色彩的词语。这是新老派方言词汇变化的主流。

三、新派的词汇面比老派窄。新派词汇在反映旧事物、当地风物方面的适应面较窄，这是和当地年轻人——尤其是青年学生的阅历密切相关的。相对于中老年人来说，他们在旧事物、当地的历史、地理、物产、风俗方面的知识相对贫乏。

新老派词汇差异的表现形式主要有五种。下面结合具体词例进行讨论。

2.1 第一种形式是，老派的多种说法对应于新派的一种说法。又可分为两小类。第一，老派有几种说法，新派不用或少用其中古老、土气、范围不广的说法，保留了较通行的或是适合青年人特点的说法。这是

本类中的主要方面。例如(老——新):

太阳 日头儿 阳婆——太阳
冻冰 上冻——冻冰
日食 天狗吃太阳——日食
月食 天狗吃月亮——月食
川地 水地 园子——水地
坝 麻堰——坝
灰尘 黄尘——灰尘
擦黑 昏黄——昏黄
铁锹 铁锹——铁锹
山蔓菁儿 山药——山药
番瓜 倭瓜 均为南瓜, 品种不同, 番瓜较少——倭瓜
茴子白 莲花白——茴子白
缝纫机 机子——缝纫机
香皂 胰子——香皂
肥皂 洋碱——肥皂
囚犯 犯人——犯人
老爹tie²¹³ 老丈人——老丈人
大大 大小子——大小子
猴猴, 猴小子——猴小子
嗓子, 忽咙——忽咙
右手 正手——右手
槌头 圪都——槌头
裆 豚沟——裆
屁股 豚蛋——屁股
脚后跟, 后跟蛋子——脚后跟
心口 胸口头——心口
腰 腰脊股——腰
记 抿记²¹³——记
病好了 差些了——病好了
臭圪筒儿 门户狐臭——门户
拈脉 校脉——拈脉
气厥 气喘——气喘
头疼 骷子疼——头疼
耳环 耳坠坠——耳环
酱油 青酱——酱油

第二, 新派不用老派的所有说法, 另外采用了较为通行的说法。这一类比前一小类要少。例如:

春上 春起——春天
夜儿夜儿 天每儿——天天
犍牛 犊牛——公牛
眼睛仁子, 眼睛珠子——眼珠子
后园 茅房——厕所
行户 行程——行李
手巾儿 手巾子——毛巾
围脖脖 颌水布布 转脖子 转脖脖——围脖子
理发馆儿 剃头铺儿——理发店

作料 调和——调和
定亲 订婚——订婚
娶媳妇子 问媳妇子——娶媳妇子
出嫁 出门 问出去了——出嫁
过生儿 做生儿——过生儿
丧事 白事——丧事
吃烟 抽烟——抽烟
上地 下地——下地
游玩 溜达——溜达
丢丑 出洋相——出洋相
旅店 店——旅店
杂货铺 山货业——杂货铺
路费 盘缠 盘费——路费
放饭 放学——放学
圪仰 躺——躺
扯 □tʂəu⁵³——扯
探 奔pʂ⁵³——探
抱 搭tʂ^hia²¹³——抱
搥 □tʂəu⁵³拉——搥
搥pie²¹³ 攢用手掌打——搥pie²¹³
安顿 安抚嘱咐——安顿
估计 数量 □k^huo²¹³量——估计
起火 怵气生气——起火
打划 打算——打算
豚底 底下 下面——下面
外起 外面 外头——外头
脏 恶脏 邈邈——脏
湿 溶——湿
不乖 调皮 捣什——调皮
颜色 颜道——颜色
朋友 拜识——朋友
脾气 性子——脾气
后背 背后——背后
不离乎 差不多——差不多

老镗头 瓷脑子——畜皮
斟酒 满酒——倒酒
抓骨头子儿 抓子儿——抓骨头
近处 左近——跟前
紫记 骨念 牵心——牵挂
异气 日怪——奇怪
舒徐 舒脱——舒服
吸 洼 吸洼洼^四——陷
争 短——欠

2.2 老派的一个词对应新派的一个词，即新派用较为普通的说法取代了老派较土的说法，实现了新旧词语的交替。例如：

星宿——星星	壁虱——臭虫	憋气了——坏了
天河——银河	红火柱——蜻蜓	新女婿——新郎
早烧——早霞	蛤蟆——青蛙	新媳妇儿——新娘
濛森森雨——细雨	疥疙泡——癞蛤蟆	头首首——老大
雾了——有雾嘞	疙鸟儿——蝌蚪	寻死——自杀
夏上——夏天	担子——梁	铰——剪
秋里——秋天	风匣——风箱	等衣裳——量
冬里——冬天	笼甑——蒸笼	歇凉凉——凉给阵儿
外后年——大后年	洋灯——煤油灯	晒阳阳——晒太阳
先前儿——大前天	外路人——外地人	拿捏——做作
白夜儿——白天	镗露儿匠——补锅的	汽路——公路
奶粪——上粪	厨子——厨师	卡车——货车
菜水——菜	老老——叔叔	末豚子——最后一名
葱薤子——洋葱	肩膀——肩膀	放天鹅——放风筝
跌树——砍树	身子——身材	栽帽儿官头——翻帽儿官头 <small>翻跟头</small>
水桐树——杨树	筋——血管儿	坐水船儿——跑水船儿
儿马——公马	受暑tɕ ^h u ²¹³ ——中暑su ²¹³	支——顶撑
骡马——母马	疤子——麻子	抛p ^h ɔ ⁵³ ——跌掉
犝牛——母牛	左膀子——左撇子	□□pə [?] tã ²²⁴ ——可怜
草驴——母驴	大鳖——大衣	凑付——将就
牙猫儿——公猫儿	罩子——外衣	翻蛋——反悔
黄鼬——黄鼠狼	坎肩子——马甲	心槽——笨
秃咕咕——斑鸠	桃疙瘩儿——扣子	应至——合适
鸽树铮铮——啄木鸟	垫豚子——尿布	
恨虎 鸱怪子——猫头鹰	项圈——项链	

2.3 老派的一个词对应于新派的多个词。即老派有一种说法，新派在保留它的同时，又引进了普通话的词语，方雅词语在新派口语中并存，普通话词逐渐占据上风，使用频率较高，并向老派扩散。个别的完全不用老派的说法，而有几种新的说法。例如（老派的说法新派一律保留，文中省略，但合作人说明该词少用或不用的仍举出）：

打闪——闪电	婆姨汉——老婆老汉	祥“哄”——帮忙
虹 tɕiã ²¹³ ——彩虹 虹tɕiã ²¹³ (少)	妹子——妹妹	晓得——知道
雪消了——雪化了	拍了——着凉了 拍了(少)	解下了——懂了
山水——洪水	衣裳——衣服	解不下——不懂
疙洞胡同——黑“浪”	捞饭——大米饭	吓——怕
真“年”——今年	暖鞋——棉鞋	操心——注意
牙狗——公狗	脖子掖了——脖子曲了	挨头子——挨骂
叫蚂子——蚰蚰tɕ ^h y ²⁴ tɕ ^h y ²¹ 蟋蟀	轿车——客车	红火——热闹
疙拉“拉”——缝儿缝儿	跌——摔	净——干净
洋火——火柴	打——操练	猴——小
擦屁股纸——手纸	搯——扛	卜“浪”——棍子 卜“浪”(少)
骗子手——骗子	骨“隆”——滚	面面——粉粉
剃头的——理发的 剃头的(少)	吼——叫	
屠家——杀猪的 杀羊的(不用“屠家”)	卜“烂”——绊	

2.4 老派的多种说法对应于新派的多种说法，新派用较通行的词或具有年龄特点的词替换了某个（或几个）不通行的词，或只是废弃了某一个较陈旧的词。这一类调查到的不多，主要跟调查表的词条较少有关。

时分儿 时光儿——时候 时分儿 (少)
 西红柿 柿子 洋柿子——西红柿 柿子
 □tsɿ⁵³ 约——称 □tsɿ⁵³
 不识字的 张眼睛子——文盲 没文化的
 走时气 时气好——好运气 运气好
 跑 逛——跑 射sə⁵³
 超“贱” 超——骂 超“贱”

闪 闪哄——骗 闪哄 (少)
 浮起 浮梁——上面 上头
 难活 不乖——难活 病了
 秃子 红瓢——秃子 光腚
 相貌 长相 胎面——相貌 长得
 脑 脑袋 骹子 得老——脑袋 骹子
 收拾 打 擦 擦 擢 拾掇——收拾 拾掇

2.5 从构词法的角度来分析,老派和新派之间存在词根相同、词缀不同,或者一方是单纯词、复合词,另一方是派生词的情况。例如:

桃儿——桃	母子——母羊	院起——院里
梨儿——梨	狐子——狐狸	公鸡——公鸡儿
瓜子儿——瓜子	围裙子——围裙	手腕——手腕子
胡燕儿——燕子	手套子——手套	糊了——糊了
围巾儿——围巾	算盘子——算盘	摆摊摊——摆摊子
面条儿——面条	圪蚤——跳蚤	杵头头——杵头儿 ^{橡皮}
粉条儿——粉条子	圪晃——晃	东(西 南 北)面过——东(西 南 北)面
顶针儿——顶针	圪摇——摇	窟窿——窟子
六指儿——六个指头子	圪缩——缩	

此外,新老派之间还有词条相同、意义有别等差异,因为不是主要的差异,此不赘述。

根据粗略的统计,在 1149 条词语中,有些关于农事的或旧事物的词,新派因为阅历不足而不知道怎样说的有 39 条,约占 3.4%,和老派在各个方面有差异的大约 260 条,占 22.6%,两项的总和为 299 条,占 26%。比神木方言各点之间差异的总和大约高 10%。尽管在同一个词汇系统内作比较,有差异的词条数目不可能很精确,但这个比例还是能够说明一定的问题的。

通过上面的比较,我们可以看到新派词汇的面貌的确和老派有很大的不同。但是,这些差异并不意味着当新一代成为中年、老年人以后,他们的词汇仍会像现在新派的面貌一样。我们认为,随着年轻一代年龄、阅历的增长,社会化程度越来越高,思想、行为逐渐“稳健”起来,他们的言语行为也会逐渐趋于“保守”,词汇也可能在一定程度上向现在的老派回归,尤其是脱掉用词上浓重的书面语色彩。当然,他们也一定会继续受到普通话以及县内外其他方言的影响,从而使那时的神木话词汇呈现出多姿多彩的面貌。

三 方言词汇与普通话词汇的差异

神木方言作为晋语的一种小方言,其词汇和普通话存在较大的差异。本节比较两者的差异,范围不再局限于《方言词汇对照表》。比较条目以神木话老派为主,必要时采用其他点的个别词条。

方言和普通话词汇的差异,可以分为音节差异、构词差异、意义差异、价值差异、来源差异等方面,下面分别讨论。

3.1 音节差异。有四种情况。

3.1.1 方言是单音词,普通话是双音词。例如:

崖——山崖	窑——窑洞	汉——丈夫	埋——出殡
雾——下雾	椽——椽子	眉——眉毛	会——庙会
泥——泥土	毡——毡子	筋——血管儿	起——起床
街——街道	毯——毯子	瘫——瘫痪	
井——水井	贼——小偷	衣——胎盘	

3.1.2 方言是双音词,普通话是单音词。数量比上一种少,说明方言中的单音词数量超过普通话。

例如:

脚地——地	墙崖——墙	镢头——镐	眉眼——脸
担子——梁	碓臼——碓	灶火——灶	豚沟——裆

焗燻——焗
 稀饭——粥
 解下——懂
 煽气——馊
 打帮——劝

3.1.3 方言是双音词，普通话是多音词，数量不多。例如：

暖壶——暖水瓶	后生——小伙子	平土 阴阳——风水先生
洋灯——煤油灯	妻哥——大伯子	看起——看得起
搓板儿——洗衣板	牙岔——腮帮子	逗耍——开玩笑

3.1.4 方言是多音词，普通话是双音词。数量大大多于前一种。有的有共同语素，有的没有。没有共同语素的如：

叫蚂子——蟋蟀	剪柳儿的——小偷	手箍子——戒指
毛爹爹——蜈蚣	后老子——继父	肉馍馍——馅儿饼
红火柱——蜻蜓	婆姨汉——夫妻	脖子挨了——落枕
八月十五——中秋	经由的——养子	溜尻子——巴结
山蔓菁儿——土豆	脓胶屎——眼眵	引媳妇子——娶亲
毛蛋蛋——婴儿	倒衩衩——口袋儿	帽儿官头——跟头

有共同语素的占多数，例如：

被圪筒儿——被窝儿	羯猪子——种猪	圪膝盖儿——膝盖
沙颗颗——沙粒儿	揩耍布子——抹布	脚梁面——脚背
往每年——往年	擦屁股纸——手纸	半腿子裤儿——短裤
西葫芦儿——葫芦	骗子手——骗子	洗身名——洗澡
葱薤子——洋葱	温温水——温水	歇凉凉——乘凉
水桐树——杨树	肚卜脐儿——肚脐儿	挨头子——挨骂
大麻子——蓖麻	眼睛仁子——眼珠儿	

从上面的比较可以看出，神木话的单音词、多音词比普通话多，而双音词则比普通话少。

3.2 构词差异。尽管上面的比较是纯音节的，音节多少和语素多少并不是一回事，但也从一个侧面反映出方言词和普通话在结构上的一点差异，即方言的单纯词和多语素词多于普通话，双语素词则可能少于普通话。这是仅就语素多少来看。此外，构词差异主要有下列三种情况。

3.2.1 方言是单纯词，普通话是合成词；或方言是合成词，普通话是单纯词。前者的数量超过后者，见 3.1.1、3.1.2 两节。再如：

第一种：圪□lo⁵³扯⁵——胳膊窝 圪塆——角落 积伶——机灵
 忽拉盖^{蒙语}——小偷 捣什^{蒙语}——调皮 (山蔓菁儿)则老——(土豆)发麻
 第二种：蛛蛛——蜘蛛 疥圪泡——蟾蜍 夜百“飞”儿——蝙蝠
 一阵阵——刹那 红火柱——蜻蜓 安顿——吩咐

3.2.2 方言和普通话词根相同，但是方言词带前缀或后缀。神木话带前缀“圪”、“卜”、“忽”的词，普通话大都没有前缀。例如：

圪搅 卜搅 忽搅——搅	圪晃——晃	卜滩——滩
圪挤——挤	卜啞——啞	忽点——点

方言名词带后缀“子”的较多，主要是身体部位、动物、农具、日用品等。例如：

海子——湖	胸脯子——胸脯	凶门子——凶门
笋子——笋	手套子——手套	下巴子——下巴
筐子——筐	牛面“子”——牛犊	指头子——指头
马子——马	树栽子——树苗	围裙子——围裙
锁子——锁	羯猪子——种猪	媳妇子——媳妇
算盘子——算盘	野鹊子——喜鹊	

方言词带后缀“儿”的也不少。例如：

杏儿——杏	猫儿——猫	棉袄儿——棉袄
鸡儿——鸡	蚂蚁儿——蚂蚁	围巾儿——围巾
梨儿——梨	案板儿——案板	眼镜儿——眼镜
葱儿——葱	皮袄儿——皮袄	月饼儿——月饼

3.2.3 普通话是儿化词，方言是单纯词、子尾词或重叠词；或者普通话是子尾词，方言是儿化词。普通话带儿尾、方言带子尾的如（普通话——神木话）：

女儿——女子	坎肩儿——坎肩子	馅儿——馅子
孙女儿——孙女子	串门儿——串门子	婶儿——婶子
后脑勺儿——后脑把子	粉条儿——粉条子	羊羔儿——羊羔子

普通话带儿尾、方言是重叠词的如：

缝儿——圪拉拉	泡儿——泡泡	帽檐儿——帽棚棚
羊羔儿——羊羔羔	沫儿——沫沫	馅儿——馅馅
老头儿——老汉汉	粒儿——颗颗	
婶儿——婶婶	面儿——面面	

普通话是子尾词，方言是儿化词或重叠词的数量很少。例如：

镜子——镜儿	大姨子——妻姐姐	色子——色儿
小舅子——小舅儿	裤子——裤儿	

3.2.4 方言和普通话都是复合词，但词根的排列顺序不同，或词根不同。又可分为三种。

第一种，词根相同，但语素的排列次序相反，即所谓的逆序词。这类词绝大多数是并列式结构。不过，神木方言的逆序词数量不多。如：

音声——声音	天每儿——每天	齐整——整齐
承应——应承	腮疖——疖腮	收秋——秋收
昏黄——黄昏	失损——损失	味气——气味
后背——背后	熬煎——煎熬	葬埋藏——埋葬
急尿——尿急	活灵——灵活	头前——前头
才刚——刚才		

第二种，结构相同，语素有同有不同。绝大多数是偏正式，个别是支配式。大多数语素顺序相同，少数顺序不同。这一类数量特别多。例如：

黄尘——灰尘	背锅子——罗锅儿	肩膀——肩膀
先前年——大前年	疤子——麻子	神官——神汉
吸铁——吸铁	灰子——傻子	饱声——饱嗝儿
外后年——大后年	暖鞋——棉鞋	吃烟——抽烟
谷米——小米	熟米——炒米	星宿——星星
软米——黄米	丢盹儿——打盹儿	水瓮——水缸
牯牛——母牛	晚烧——晚霞	阳婆——太阳
天河——银河	庄户——庄稼	打闪——闪电
濛森森雨——毛毛雨	荞面——荞麦	担杖——扁担
老娘婆——接生婆	木植——木头	甲掐儿——指甲
儿女——子女	骨殖——骨头	洋蜡——蜡烛
小子——儿子	房棚——房顶	
颌水——口水	行户 行程——行李	
槌头——拳头	耳塞——耳屎	

第三种，语素完全不同，结构也可能不同。例如：

擦黑——傍晚	奔颅儿——额头	寻死——自杀
而真——现在	圪都——拳头	下马——跳神
金稻黍儿——玉米	屁股 豚子——肛门	坛场——酒席
稻黍——高粱	难活 不乖——生病	耍水 浮河——游泳
仰尘——顶棚	蚕色——雀斑	翻蛋——反悔
白鬼 ^{万镇} ——无赖	圪瘩——面片儿	跟前——旁边
先后——妯娌	扁食——水饺	应至——合适

3.3 意义差异。方言词汇与普通话的意义关系，有下面几种类型。

3.3.1 义项与词项的参差对应。即方言与普通话词之间是一对多、多对多的关系。又有下面三种。

第一种，方言一个多义词的几个义项，分别与普通话的几个词对应。例如：

婆姨①——妇女	瞭哨②——望风
婆姨②——妻子	踢踢①把某人从集体中逐出——开除
小子①——男孩儿	踢踢②——糟蹋
小子②——儿子	讲编①~上没完——絮叨
窟①——住	讲编②没理胡~——纠缠
窟②——闲呆	编谣①——编排（人）
窟③~不下——装	编谣②——编造（谣言）
难活①——难受	搭套①——配合
难活②——生病	搭套②——谋划
不乖①——顽皮	张①~眼——睁
不乖②——生病	张②——理睬
度演①~下毛病了——惯	利洒①——（动作）利落
度演②叫他~坏了——勾引	利洒②——清静
瞭哨①站在高处往远看——望	利洒③经济没有负担——轻松

由于普通话的“生病”方言说“难活”，也说“不乖”，所以产生方言的“不乖”、“难活”与普通话的“难受”、“生病”、“顽皮”之间的错综关系。

第二种，方言的几个词与普通话一个词的几个义项对应。例如：

撵——赶①~上	灰少少——灰溜溜①颜色暗淡
断——赶②~走，~开	灰踢踢——灰溜溜②神态懊丧，情绪低落
碰——赶③~上一场雨	吃嗑——结巴①
秃舌——大舌头①	吃嗑子——结巴②名词
秃舌舌——大舌头②名词	跄——踩①
日怪——怪①奇怪	跄——踩②用力踩
怨——怪②	游玩——游玩①溜达，游逛
可——怪③指程度高	耍——游玩②游戏

第三种，方言词和普通话词的内涵不同。一个方言词的义项相当于两个普通话词，或两个方言词相当于一个普通话词的义项，这类词应当不少，目前主要看到亲属称谓和动物名称有几个例子：

老老——伯父+叔父	羯子骗过——公山羊+公绵羊
姊妹——兄弟+姐妹	圪鞞+羯子——公羊
老姑——姑奶奶+姑姥姥	姑舅+两姨——表（兄弟姐妹）
老姨——姨奶奶+姨姥姥	鸱怪子+恨虎——猫头鹰
扁担——螳螂+精灵蝗虫学名，北京话的说法未详	盘子+碟子——盘子
圪鞞未骗——公山羊+公绵羊	

这种关系尤其复杂，十分有趣。如普通话的“公羊”，方言须分说成“羯子”和“圪鞞”，但方言的“羯子”相当于普通话的“公山羊”和“公绵羊”（未骗），“圪鞞”也相当于普通话的“公山羊”和“公绵羊”（已骗）。当方言既要说明山羊或绵羊，又要说明已骗或未骗时，必须说“山羊羯子|山羊圪鞞”、“绵羊羯子|绵羊圪鞞”。

3.3.2 词面相同，意义不同或不对应。这是最容易引起误解的现象，是方言区人掌握普通话词汇的最大障碍。又可分为三种。第一种，某一个或某几个义项相同，其他不同。有的是方言的一个词对应普通话的几个词。例如：

外甥①——外甥	等②~上个熟人——遇
外甥②——外孙	等③~尺寸——量
鼻子①——鼻子	抬①——抬
鼻子②——鼻涕	抬②~点儿盐——加
年成①——年的收成——年成	抬③~起——藏
年成②跌下年成了，遭下年成了——灾荒	灰①颜色——灰
等①等待——等	灰②——傻

照①~作业, ~卷子——照抄
 照②~东西——看
 照③~镜儿——照
 照④照射——照
 吼①大声喊——吼
 吼②邀人同去做某事——招呼
 吼③——说
 引①指引——引
 引②~媳妇子——娶
 发①发财——发

发②溃脓——化脓
 擦①——擦
 擦②~倒——滑
 敢①——敢
 敢②用于祈使句——可
 打发①——打发
 打发②~老人——埋葬
 肥①南乡——肥
 肥②南乡——胖

有的是一个方言词和同形(同音)的普通话词意义有同有异, 错综对应。例如:

揩腾①吃尽(剩饭)——吃光
 揩腾②收拾干净——收拾
 翻腾——折腾①翻过来倒过去
 折腾——折腾②反复做某事
 艰磨——折腾③折磨
 甜①——甜①苦的反义词
 甜②——淡咸的反义词
 舒徐——甜②睡得~

闹①做, 干——闹⑤
 闹②买, 搞——搞, 弄
 闹③~脾气——闹③
 乱——闹①
 嚷吵——闹②
 造——闹④~笑话
 耍——闹⑥~新房

第二种, 方言词和普通话词意义完全不同。例如:

大伯高家堡: 丈夫的哥哥——伯父
 担子: 梁——扁担和挂在两头的东西
 样子: 专指鞋样——模样
 兜兜: 衣服口袋儿——兜肚
 耐: 结实——受得住, 经得起
 费事: 调皮——事情复杂, 不容易办
 有数: 数量有规定——数目不多; 了解情况, 有把握
 淘气: (家人)吵架——调皮

攀: 牵扯人做某事、获罪——攀缘
 了不得: 了不起——不得了
 混帐: ①开玩笑——言行无理, 无耻
 ②冒险——
 下马: 跳神——停止、放弃某项重大的工作、工程、计划等
 老老: 叔叔——姥姥: 外祖母
 倒流: 退步——向上游流; 向跟正常流动方向相反的方向流动

第三种, 方言词和普通话的词义相关。例如:

黄油: 素油——奶油
 黄米: 糜子的米——黍子的米
 大豆: 蚕豆——黄豆
 揣摩: 摸——反复思考推求

饺子: 蒸饺——水饺
 (扁食=饺子)
 石油: 煤油——石油

3.4 价值差异。即方言词和普通话词意义基本对应, 但语法、修辞特点不同。又可分为两种。第一种基本意义相同, 适用对象、搭配关系不同, 主要是动词和形容词。例如:

吼大声叫(主体是人, 动物)——吼(动物)
 不乖(主体是小孩儿)——生病(人, 动物)
 □ tsã⁵³(对象是人, 动物)——踢(对象是人, 动物, 东西)
 紫记(对象是人)——惦记(对象是人, 事情)
 □ ts^hu⁵³(限于污迹, 字迹等)——擦(黑板, 汗水, 桌子, 污迹, 字迹等)
 □ mo²¹³起撅起(屁股)——撅起(屁股, 棍子等)
 淋拉(液体)——撒(粉、粒状的固体, 液体)
 矮(~断, ~圪溜弯, *~纸)——折(~断, *~弯, ~纸)
 精巴(形容为人, 做事, 不含聪明意)——精明(形容为人, 做事, 含聪明意)
 乐蹦(侧重外在表现上的快乐)——快乐(内心、外在均可)
 钻捷反应快(形容头脑, 行为)——敏捷(头脑, 具体动作)
 洋怪(形容穿戴, 做派)——怪(穿戴, 做派, 性格, 事情)

阳天气晴朗(天~~儿地, *天~了, *~天)——晴(*天~~的, 天~了, ~天)

第二种, 基本意义相同, 感情色彩不同。例如:

老婆儿婆儿含亲切意味——老太太含尊敬意味

老掌柜父亲, 含亲切、戏谑意味——老爷子含亲切意味

老子父亲, 中性——老子含蛮横意味

拜识含亲切意味——朋友中性

孩伢儿 羔羔 老命含疼爱意味——孩子不含疼爱意味

老家禽含厌恶色彩——孩子不含厌恶色彩

和尚年轻男性的译称, 有时含戏谑、亲切色彩, 有时表厌恶——小伙子含喜爱色彩

姑子年轻女性的译称, 有时含戏谑、亲切色彩, 有时表厌恶——姑娘中性

积伶伶贬义——机灵鬼褒义

劲气样子, 贬义: 灰~——样子中性

称盘衡量, 含不满意度——衡量中性

翻蛋贬义——反悔中性

裹罩含不满意度——穿中性

戳“超”贬义, 只用于否定式: 不~——正经中性, 用于肯定式和否定式

超“毛”贬义, 只用于否定式: 不~——正经中性, 用于肯定式和否定式

起胎贬义, 只用于否定式——长进中性, 用于肯定式和否定式

至于语体色彩的差异, 因为方言词都是口语词, 所以不须比较。

3.5 来源差异。数量很少。个别词如方言的“圪洞”、“脑包”、“合喇”与普通话的“胡同”、“敖包”、“哈喇”, 尽管读音不完全对应, 但都是借自蒙语。只有少数方言词是蒙语借词, 普通话是汉语词。下面举例, 括号内是蒙语口语音和词义:

捣什 tɔ²¹ ʂə⁷⁴ (tɔgʂin 烈性)——调皮

冒儿塔 mɔ⁵³ ta²¹ (mar^h 忘记)——忘记

把式 pa²¹ ʂə⁷⁴ (paʂ 老师)——行家

淖尔 mɔ⁵³ (nu:r 沼泽, 湖泊)——湖

帽儿官头 mɔ⁵³ kuɛ²⁴ t^həu⁴⁴ (morog 用头顶, “头”汉语, 栽帽儿官头: 翻跟头)——跟头

捣拉 tɔ²¹ la⁷⁴ (du:lax 唱歌, 说唱)——讲故事; 聊天

撒花 sa²¹ xua²⁴ (sa^hax 撒)——分掉; 乱花(钱); 浪费

毛 mɔ⁴⁴ (mu: 坏, 恶劣)——发怒

□老盖 t^hə²¹ lo²⁴ ke⁵³ (tolgoi 头)——脑壳

忽拉盖 xuə²¹ la²⁴ ke⁵³ 贼忽拉 tse⁴⁴ xuə²¹ la²⁴ (xulgai 贼)——小偷; 骗子

扎涮 tsa⁷⁴ ʂue⁵³ (dʒasax 修理, 打扮)——打扮

脑害 no²¹ xe⁵³ (noxoɪ 狗, 方言用于人名: 张~)——狗

乌兰忽少 vu²⁴ le⁴⁴ xuə⁷⁴ ʂo⁵³ (ula:n xufu: 红嘴; 又地名, 指山崖突出的地方。方言原指没买卖, 有引申义)——没生意; 没戏

参 考 文 献

李如龙 1982 论汉语方言的词汇差异, 《语文研究》第2期

(300071 天津市 南开大学文学院博士后)